

**Aylif n Uselmed Unnig d Unadi Ussnan
Tasdawit Ėebdrrehman Mira n Begayet
Tamezdayet n Tsekliwin d Tutlayin
Tasga n Tutlayet d Yidles n Tmaziyet**



AKATAY N MASTER

Asentel

Tasleđt n tsiwelt deg wungal "Tfuk ur tfuk ara" Ĥusin luni

S yur:

HASSANI Amel

BENSIDHOUM Rezkia

S lmendad n mass

HASSANI Abdelaziz

2019/2020

Tanemmirt tameqqrant I Mass HASSANI , i d-yezgan i lmendad n umahil-a.

Tanemmirt akk i yiselmaden n tesga n tutlayt d yidles n tmaziyt n tesdawit n Eebd
Raḥman Mira.

Tanemmirt akk i wid ara yeyren amahil-agi.

Ad buddey tazrawt-a:

- *I yimawlan-iw , ad asen-iseyzef Rebbi deg tudert-nsen.
- *I mmi Aylane ad t-iḥrez Rebbi.
- *I watmatn-iw Ezizen fell-i.
- *I wergaziw I yi-d-yefkan afus n lemɛawna , akken ad xedmey tazrawt-agi.

Ad budday tazrawt-a:

*I yemma d vava , ad asen-iseyzef Rebbi deg tudrt-nsen.

*I watmatniw yal yiwen s yisem-ines.

*I tmdukal-iw yal yiwet s yisem-is.

Tazwert tamatut.....	8
Ixef amezwaru.....	12
Talalit n wungal d talliyin n wungal aqbayli.....	12
Tazwert.....	12
1. Tasekla yuran.....	12
1.1.Tasekla yuran s tenfalit n teqbaylit.....	13
2.Awal yef wungal.....	14
3.Tabadut n wungal.....	14
3.1.Tabadut n wungal aqbayli.....	15
3.1.1.Tabadut n wungal yer unagmay aqbayli.....	15
3.1.1.a.Tabadut n Muḥand Akli SALḤI	15
3.1.2.Tibadutin n wungal yer inagmayen iberraniyen.....	16
3.1.2.a.Tabadut n REUTER Y ves.....	16
3.1.2.b.Tabadut n DIMITRIOS Rozakis.....	16
4.Talalit n wungal aqbayli.....	16
5.Talliyin n wungal aqbayli.....	17
5.1.Tallit n Belcid at eli 1940.....	17
5.2.Tallit n tefsut taberkant.....	18
5.3.Tallit n 1990 yer 2000.....	19
5.4.Tallit n 2000 yer wassa.....	20
6.Ungalen s tutlayet n tmaziyet.....	20
Taggrayt.....	21
Ixef wis sin.....	22
Tasleḍt n tsiwelt deg wungal.....	23
Tazwret.....	23
1.Agzul n wungal (Tfuk ur tfuk ara).....	23
2.Awal yef umaru.....	24
2.1.Arazen id yewwi.....	24
3.Tasesiwelt.....	25
4.Tullist.....	25

5.Tasiwelt.....	26
5.1.Iferdisen igejdanen n tsiwelt.....	27
5.1.1.Amsawal.....	27
5.1.2Leşnaf n umsawal.....	28
5.1.2.1.Amsawal aniri.....	28
5.1.2.2.Amsawl agensay.....	29
5.1.2.3.Amsawal awadem.....	30
5.2.Amsiwal.....	30
5.3.Asa ƣ ger umsawal d umsiwel.....	31
5.4.Tamuyli tasiwlant.....	31
5.5.Akud n tsiwelt.....	32
5.5.1.Tiremt n tsiwelt.....	32
5.5.1.1.Tasiwelt yezwaren.....	32
5.5.1.2.Tasiwelt yeggran.....	32
5.5.1.3.Tasiwelt tedda-d akked taḥkayt.....	33
5.5.1.4.Tasiwelt deg tirmet n tigawin.....	33
6.Tirurda.....	33
7.Akud n taḥkayet.....	34
8.Adeg n tsiwelt.....	35
9.Iwudam.....	35
9.1.Iwudam igejdanen.....	36
9.2.Iwudam inaddayen.....	36
10.Amessi.....	37
10.1.Imessi ilem.....	37
10.2.Imessi agensay.....	37
10.3.Imessi aniri.....	37
3.11.Aglam.....	37
Taggrayt.....	40
Tggrayt tamatut.....	41
Amawal.....	43
Ummuy yidlsen	51

Tazwert tamatut

Tazwert tamtut

Tasekla tamaziyt dagerruj d tafat n temti ,tasekla tamaziyt tamensayt yellan d timawit kan, ur tessin ara abrid n tira, tettruḥ seg yimi yer tmezẓuyt maca d ttin di taggara n leqren wis 19 deg unekcum arumi, wind yidsen tira, anda idgemren akk ayen yellan d timawit iwakken ad tarun s tutlayt tafransist. Maca ayen idiqimen dges damur amecṭuḥ kan deg wayen i d-ğğan yimezwura, imi aḥric ameqran deges yettwatu iruḥ am: temseeraq, inzan, timucuha...

Tazewara n tasut tis tis 20 ad naf tasekla tga asurif yer sdat usemmed n yimahilen i xedmen kra n yimura, am belaid at eli yura amud n yiḍrisen id yufraren s wungal amenzu n tmaziyt “lwali n wudrar” , maca ungal amezwaru n teqbaylit id yeffyen s talya n wungal s wudem aḥeqqi d “Asfel” i yura Racid əallic, yefyed deg useggas n 1981, yerna-d dayen wayed i wumi iyessma “Faffa” deg ussegas n 1983, dayen deg yseggas agi yessufeyed ungal nniḍen Saəid Saədi “Askuti” , tuḡal tsekla tamziyet tenğğar abrid-is , yal aseggas ttefeyen-d yidlisen am d ungal-n ney tamedyazet ney dayen nniḍen.

Deg yiseggasen n 1990 ar tura aṭas n wungal-n id yufraren akken id yenna Salḥi.M.Akli deg wawal-is “ *Aṭas n wungalen id yeffyen , ttfen adeg ameqqran deg temkarḍit, wwin-d yef waṭas n yisental gar-asen ad nbder : Brahim Tazayaret , Saəid Saədi, Amar Mezdad, yefkan amekan i wungal s teqbaylit*”¹

Tasekla tamaziyt akken d-yenna Salḥi M.A d tin yettwaderfen deg wannar aseklan n Lazzayer (Littérature périphérique).Ggtent ssebat yef uḍrref-agi:

ibdred kraḍ n ssebat:

1/ D tasekla i deg teṭṭuqet deg-s timawit. Imdanen ur numen ara qqaren s tmaziyt.

2/ Tutlayt n tsekla-agi ur sefkin ara azal ama deg tsertit, ney deg yidles, yerna anect-a yella ama yer yimawlan-is ama yer yexšimen-is.

3/ Aselmed n tmaziyt drus-aya simi yebda.

¹ SALHI.M.A. Etudes de littérature kabyle. ED.ENAG,Alger,2011.p83.84

*Yerna-d di taggara n wawal-is d akken mi ara tili tutlayt ur tt-qqaren ara, ur tt-ttarun ara yimawlan-is ya ad teqqim deg timawit, ya ad tettwaḍerref deg kra kan imeḍqan.*²

Tasekla taqbaylit tamensayt yef wamek id-tenna Eebrus(D) :(*tewwi-d yef tudert tinmettit n lawan-nni, d tewsat in sseqdacen imiren gar-asen: Tamedyazt, Tamacahut, Icewwiqen i d-ttawin di tallit uxeddim n tfellaḥt-nsen, am wakken tṭfen di tumgisin. Ayen tessexdam dayen tmetti taqbaylit tamensayt d inzan, lemeun d timsaeraq, ladya inzan d lemeun, tikkwal amdan is-faqay wayeḍ s lemeun. At zik temsefhamen gar-asen s lemtul, yeččuren d anamek lqayen,...*)³

Dacu maci kan imi teṭṭuqet timawit di tsekla tamaziyt, ur tesɛi ara maḍi tira, Ma nuḡal yer deffir yer umezruy n yimaziyen akken d-yenna Chaker(S) deg umagrad-is: (La naissance d'une littérature écrite) Le cas de berbère(Kabylie) : Imaziyen sɛan amahil n tira-n sen seg teglest, d aqbur si teglda n Masensen qqaren-as "libyco-berbère" "Tifinay" i yellan akk di tmura n tmazya/ maca ass yecban ass-a aagemmay-agi tifinay i qqim-d kan yer Itargiyen, ayen yettyiden ugar ula d yiwet n tallit seg umezruy-n sen, i d-yemmalen d akken tira-agi tettwasexdem d allal i ufares aseklan, ula ureṣṣi n cfawat n ugraw, ssexdamen-tt kan i teklut yef yedyayen, d tira yef yizekwan, tira n yisem n win immuten d wayen akk yexdem.⁴

Imenza i d-igemren tasekla tamaziyt timawit, d ibarṛaniyen i y-nudan fell-as, arran-tt-id yer tira, iswi-n sen ad issinen ugar timetti taqbaylit amek tebna, idles-is, tutlayt-is, akken as tḥekmen, wa ad smarkantin tasekla-n sen, gae-asen ad naf: André Basset, Henri Besset, Hanoteau, Imrabḍen Iṛumyen,... yas akken llan Imura imaziyen (inaṣliyen) yuran uqbel-n sen, d acu kan uran s tutlayt n yimnekcem: Talatinit, Taɛrabt, Tafiniqit, Tafransist, gar asen Apulée, Térance, Saint Augustin, Ibn khalidoun (L'histoire des berbères), Ibn bettouta, Ibn Tournier i d yerran leqran yer teqbaylit,...

² SALHI(M.A), kra n tsura i tyuri n tsekla :asuneḍ amezwaru yef tsekla d tyuri, Ed Tira, à Alger, octobre 2015, p85.

³ ABROUS,(D), « Kabylie :Littérature » in 26 1 Judisme-Kabylie,Aix-en-provence,Edisud(« Volumes »,n26,2004 (En ligne), mis en ligne le 01 /06/2011, consulté le 25/02/20, URL :http //encyclopedieberber.org/1434.

⁴CHAKER,(S), La naissance d'une littérature écrite, « Le cas berbère(Kabylie) »,In :Bulletin des études africains, N 17-18, Ed Inalco, paris, 1992, p07.

Tsekla n tamaziyet , tettnerni seg tallit yer tayed, seg wasemi id teban tira tewwi-d amaynut ladya deg wayen yerzan taserit, anda i d-nulfant waṭas n tewsatin am wungal, amezgun yuran, tamedyazt yuran, tullist...atg. Maca tawesit n wungal, teṭṭef amḍiq ameqran , imi d tin id-yettawin yef temetti d tudert n umdan.

Maca tawsit n wungal teṭṭef amḍiq meqqren deg uḥric n tsekla yettwarun s tmaziyt. Ungal amezwaru yura-t Beleid At Eli ger iseggasen n 1946 d 1948, deg-s igmer-d kra n tmucuha n leqbayel akken i d-tessegza PERNET Galand: *“Nezmer ad d-nini d Beleid At Eli i d amezwaru i yuran deg tawsit-a tanaggalt di tsekla taqbaylit”*.⁵

Ffeyen-d aṭas n wungalen , imi tamaziyet tuya d tutlayt d tunṣibet, imi tekchem si iyerbazen, acku ulama ur yelli ara wungal s wazal meqqren seg tama n usnulfu maca imura d inagmayen iqbayliyen ur ḥbisen ara, ttnadin ad arun iwakken ad tsekcem-n tasekla-n sen deg teskla tagrayelant, ihi ungal aqbayli yewwi-d amaynut , ula f isental uyal-n ugeten ama deg wayen yarezan lhif ney lyurba d tayri...

Tazrawet-nntey ad naṣreḍ ad nexdem tasleḍt n tsiwelt i wungal *“tfuk ur tfuk ara”* i yura Ḥusin Luni, Ungal-a d amaynut, yefy-d deg useggas n 2013.

Afran usentel:

Nefren asentel n tesleḍt n tsiwelt n wungal *“Tfuk ur tfuk ara”* i yura ḤUSIN Luni imi:

-Ungal-a d amaynut, urṣad ggin fell-as tezrawin.

Tamukrist:

Tasiwelt d yiwet n tulumist i yef ibedd wungal, yetṭafar-itt unaggel deg tira-s yef waya ad nfek itesqsiyen-a:

Amek yebna umaru (ḥusin luni) tasiwelt deg ungal-a? Danwa id imsawalen iy-smeres akken ad yawi-taqṣit.

⁵ GALAND Pernet, 1973, La littérature et la société, in acte de premiers congrès des cultures méditerranéenne d'influence arabo-berbère, Ed SNED, Alger.p. 923.

Turdiwin:

Tasiwelt deg ungal-a yezmer ad tili d yiwen unadruy id iεac deg tudert-is, yezmer ad tili d tadyant yeḍran deg temtti i deg yettidir umsawal.

Iswi n umahil:

Iswi agjedan n leqdic-nney deg-s nebya ad n-segzi amek tegga tsiwelt deg wungal(tfuk ur tfuk ara) d wamek tebna, yef wacu iy-senned umaru deg ubrid-is yer tsiwelt..

Tarrayt n unadi:

Deg leqdic-ntey neḍfer tarrayt n Gérard Génette, deg usegzi n tmiḍranin icudden yer tsiwelt, deg uḥric n tešleṭt neereḍ ad nessufey akk iferdisen n tsiwelt imazrayen yessemres umaru deg ungal-is “Tfuk ur tfuk ara”.

Asissen n umahil:

Tazewt-ntey nebḍa-tt yef sin n yixfawen:

1/ -Ixef amezwaru: iwumi n semma Talalit n wungal d Talliyin n wungal aqbayli.

2/-Ixef wis sin: d tasleṭt n tsiwelt deg ungal “Tfuk ur tfuk ara” s tezri n Genette Gerard deg-s, ad nessbadu tasiwelt d kra n tmiḍranin n iferdisen igejdanen i yef yebna wungal, syin ad nessufey imedyaten seg wungal-a i yall aferdis.

Ixef amezwaru
Talalit n wungal d Talliyin n
wungal aqbayli

Tazwart

Ungal aqbayli am netta wungal agraylan llhan-d deg yiwen n webrid seg yal tama ala seg tama n wakud n talit imegraden . Deg yixef-agi ad nawi awal yef ungal aqbayli s telqi imi tazrawt-nnety attili f wungal aqbayli, wa dnawi awal yef wungal sumata, dachu kan uqbel ad nemsslay yef wungal, yessfek fella-ntey as ad nemslay yef teskla yura ney tasekla tatrart, imi ungal d tawsit gar tewsatin n teskla yuran.

1/Tasekla yuran:

D tasekla tamaynut d tin id yellan s tira, tella d timawit tettruḥ seg yimi yer tmzuyet, syin akkin tuyal tettwasen s tira , akken id yenna M.Akli Salhi deg umgrad-is : (Aeeddi n teskla taqbaylit seg timawit yer tira yettwaxdem s snat n tyuriwin yemgaraden, Abeddel n wadeg n yidrisen imawen, d unukfu n tewsatin n teskla timaynutin) ¹ihi dagi nezmer ad nefhem dakken tasekla tamaziyet teɛddad f sent n talliyin, tallit n timawit anda amsekar ur ittwasen ara, tasekla tettruḥ seg yimi yer umezzuy.

Tasekla tamaziyet tebdel yef wayen itella , ilaq win id yessawalen d win i yesselen ad ilin deg yiwen wakud d wadeg d tegnit, s wancta ara tili taywalt, ad naf Kamal Buɛmara yennad :(Taywalt taseklant yettwaxdembam tin yakan n unnar n teskla s udlis i yellan d allal n tyuri).²

Tura tasekla yuran tuyal tesɛa amsekar, win idigmren ney i yexdemen kra yef teskla a naf isem-is yettwaru deg wayen iyeqdec.

Tasekla yuran tenulfad deg yiseggasen n 40, d irumyen id yewwin tira i tiklet tamzwarut, d nutni i yuran tasekla timawit iwakken ad ššiwed-n ad fahmen tudret n leqbayel, ad naf Salem Chaker yenna-d (*Almi d-tewweḍ tallit n*

¹MOUHEND Akli Salhi (2004)(la nouvelle littérature kabyletraditionnel.)

²BOUMARA.K.5 Timuzzgha, revue du Haut Commissariat a l'Amazighité, n 14, ALGER 2007 (la communication littéraire s'établit comme dans le champ de la littérature écrit. Par truchement du livre(L), qui est support destiné a la lecture)

tmhersa akked tezriert tameqqrant n uyerbaz d yidles afransis i d yewwin afares a heqqani n teskla yuran s tutlayt n tmaziyt.)

1-1/Tasekla yuran s tenfalit taqbaylit

Tasekla yuran ur teqqim ara kan s tira n tefransist, maca yellad usenulfu n uglmay Alatini i tira n yedqrisen n teskla.

Amezwaru iyuran d Bulifa akked Bleid at Aeli, d wigi id yewwin amaynut, slulend tiwsatin ti maynutin deg teskla taqbaylit.

Bulifa igmred ayen yellan deg tsekla timawit, yugad ad yejlu ayen yellan d timawit, deg udl8s i wumi isemma (Méthod de langue kabyle) deg 1913, dayen iyeğğan bullifa ad yettunaḥsab d amaru amezwaru i yuran s tutlayet taqbaylit deg umzruy n leqbayel, iswi n bulifa d aḥraz n teskla taqbaylit iwakken ur ijllu ara,

Gef waya ad naf Salim Chaker deg umgrad ines yennad(Bulifa yezmer ad yettunaḥsab d anasray aqbayli amzwaru : Tarrayt-is n tutlayet taqbaylit(1913) tesεa nnig n 350 n yisebtar ugteb deg-sen yidrisen n tmaziyet ur nettwasuqqlen ara, yessudes-iten snd yer tira).³

Aṭas n imussnawen imaziyen ixedmen tizrawin yef bulifa akked beleid at eli , ḥseben-ten d nutni id imezwura id yessnulfan tira s teqbaylit, deg-sen ad naf Dahbiya εebrus, tenna- d yef bulifa (damezwaru id yuran s teqbaylit, maca Amezwaru id yesnulfan tasekla taqbaylit tettuyal yer Bleid At Aεeli.

Salem Chaker yennad (Beleid At Aεeli ur yelli ara d win yeyran mlih, uqbel tallit-nni n 1950, maca yura ayen i nettwali tura ambakken d adlis amezwaru yuran n tsekla taqbaylit : ittaftaren n Beleid d amud n yidriqen, d azemmen, d aglam d uxemmem yef tmurt n leqbayeltafulkayet.

Deg yiseggasen 1970, xedmen agmmay n tfinay, iwakken ad arun yess, akken id yenna Salem Chaker (deg yisegasen n 1970 kra n yineymasen iqbayliyen iyellan deg paris(Agraw n yimaziyen-) naḥdr i usiwed n tlalit n ugemmay-a amaziiy aqbur s wudem atrar, segment ttarun yes s teqbaylit).

³CHAKER.S. consulté le 02/03/2016

Deg 1990 , tutlayet n tmaziyet tekchem yer tesddawit.

2/ Awal yef wungal

Ungal d aḍris asugnan s tesrit, yettwaru syur umaru, s umata yezzif ugar n tmacahut d tullist, ɣas akken llan wungalen s talya wezzilen, maca yettmgarad yef wullis. Yellan s umata d aḥrfi yettwafham ugar si tmuyli n tsiwelt-is.⁴

Ungal iɛedda-d seg timawit, tuy-it d tamacahut, seg yimi yer umezzy, maca tamacahut-a siyzen-tt imura, rran-as iwudam d usugen tuyal-n seg tira yer imeyeri.

Asnulfu yurez srid yer tira maca ungal amezwaru i d-yennulfan ney i yessen umaḍal yettuɣal yer useggas n 125 send talalit n sidna eisa . wagi d yiwen n wungal i yura (affulay) Appullé de Madur isemma-s “ l’ane d’or

Ibaned-d wungal i tikkelt tamezwarut di tama tagraylant di tmurt n spenyul dayen d talyan yufrare-d s watas n lesnaf gar-asen ungal aḥulfan id ibanen deg useggas n 1607 ssenf ayi yesɛa afrayen n tayri , itebɛit-id wungal n tedsa id yefyen deg useggas 1651,1657 ssenf ayi yelha ad yerr udem n tilawt s levsad ustahzi , syin akkin ungal yennarna di tasut tis 18 anda id-yiwwi yef wumdan ad imeyyez deg tudert-is . ma di tasut tis 19 llan-d lesnaf n wungal gar-asen ungal amezyan , seg yimyura yettwasnen s watas di tama tagraylant ad d-nebder hugu d balzac .

Ma yella d tast tis 20 tella d tagnit i deg ufraren-d watas n yimyura di yal tama s yal yal tutlayt am j.p sarter deg useggas 1938.

Talit-a d nettat i d-yeldin tiwwura ula i tefriqt n ugafa i d-nulfan wungalen di tmurt n lzzayer i yebdan ttarun s tawsit-a n tsekla s tutlayt niden am taɛrabt d trumit d tmaziyt maca ayen yarzan timetti taqbaylit llan wungalen yuran fell-as ama s trumit ama s tmaziyt acu kan ɣas ulama mačči s yiwet b tutlayt maca dduklen deg yiwen n yiswi d awal yef tmetti taqbaylit .

3/ Tabadut n wungal: Ungal d tawsit n tsekla n usiwel. Anamek n waya d win i d-yessawalen taḥkayt s tyara iddsen tusdidt,i d-yefren umaru-s.

⁴ Encyclopédie Encaeta junior, Microsoft corporation. Tous droits reserves. « Le roman est un genre littéraire narratif »

Deg tazwara ad d-nefk tabadut i d-yeddan deg yimawalen n tutlayt tarumit , **Larouse** , litre , robert , d usegzawal n tsekla amezyan n salhi s tutlayt tamaziyt

Deg umawal n “**Larouse**” yefka-d tabadut-a : “ ungal d adlis n tsekla d tahkayt n tesrit , yezzif , tixutert yesɛa deg tsiwelt n yicaliyen d tazrawet n wansayen d ttbiɛat d tasledt n wafrayen d askan n wayen yellan deg tilawt”. ⁵

Deg umawal **Robert** yesbadut-id akka “ ungal d adlis n usugen s tesrit d aɣezfan yemmal-d iwudam , yessidir-iten am wakken llan deg tilawt yeskan aɣ-d tanefsit d tudert-nsen d icaliyen-nsen”⁶

Ma d amawal n tsekla seg tama-s yefka-d tabadut n wungal d uzar-is d wamek id-yelha deg umezruy d lesnaf-is am wakken yern-d talɣa-s d ugbur akken i d-yewwi fell-as “ ungal deg uzar-is d adris yettwaru s trumanit Imaɛna-is s tutlayt ur nelli ara n tsekla , maca s tlatinit ur nesɛi ara yiwet n talɣa ”⁷

Ma d muḥend akli salhi deg usegzawal amezzyan n tsekla , yenna-d “ ungal d tawsit n tsekla d adris yezzifen mačči am tullist ttuquten deg-s iwudam yerna tasiwelt-is tecbek nnig n tin n tullist “ ⁸

3-1/Tabadut n wungal aqbayli

Ma nenna-d ungal , ad d-nini tira deg tsekla taqbaylit d aneqqel seg tmawit ɣer tira i d-yebdan seg yimsuda imezwura i d-isilley uɣerbaz arumi , tira teḥrez atas n tseka timawit , yerna teslal-d ayen iwumi isemma Chaker tasekla qrib-tatrart , lada s tira n Belɛid At ɛli , d ayen i izemren ad ijerred tasekla taqbaylit deg tegraylaniit akked tatrart “ idles qrib-atrar . d tasekla qrib-tatrart tamaziyt ɛerden xersum seg 1945 ad rren tamazight d allal n usnulfu am imussuyen n tedmi n umaɗal atrar d yidles agraylan .⁹

3-1-1/Tabadut n wungal ɣer unagmay aqbayli:

a/Tabadut n SALHI Muḥand Akli:

Deg usegzawal amezzyan n tsekla:

⁵Le petit la rousse. libraire la rousse paris .1998.p898.

⁶ RALMOND (M).Le roman,Ed Armand Calin.2002.p 19.

⁷ RALMAND(M).le roman,Ed Armand Calin.Paris2002,p19.

⁸ SALHI(M.A).Asegzawal amezyan n tsekla,L,odyyssé sb,73

⁹CHAKER.(S),La naissance d’une littérature écrite le cas berbère(kabyle),tira.p15.

Salhi.M.A., yenna-d: *“ungal s tenfalit teqbaylit akken yebyu yili usentel yef wacu id-yettawi, ma d ungal yettwarun s tutlayin nniḍen yef teqbaylit ur yettnuḥsab ara d ungal s teqbaylit akken yebyu yili umaru.”*¹⁰

Salhi.M.A., yenna-d dayen d akken: *“Ungal d tawsit n tsekla, ungal ur yeḍdil ara netta d tullist. Ungal d aḍris yezzifen, maci am tullist. Tin yer-s tṭuqten deg-s yiwudam, yerna tasiwelt-ines tecbek nnig n tin n tullist.”*¹¹

3-1-2/Tibadutin n wungal yer inagmayen iberraniyen

a/Tabadut n REUTER Y ves

REUTER Y ves deg udlis-is yewwi-d awal yef ungal, yenna-d: *“Ungal d adlis yettwarun di tesrit s tefransist, tulmisin-ines ur d-banent ara yef yiwet n tikkelt.”*¹²

B/Tabadut n DIMITRIOS Rozakis

DIMITRIOS Rozakis yefka-d tabadut-is yenna-d : *“ Ungal d allal n unadi n wallay, d wayen yelhan d tafrarit tagraylant.”*¹³

4/ Talalit n wungal aqbayli

Tasekla tamaziyt tcud yer timawit seg zik, yef waya timetti taqbaylit tbedd yef wawal d-tin yesexzen umdan deg walay-is, akken id-yenna Mouloud MAMMERI: *“ Timetti taqbaylit tella lada d timawit.”*, ¹⁴tebna yef kra n trekkizin am yimesli, laɛwayed,tamusni, cfawat..., tasekla-ya tebna yef timawit i yella-n d lsas n tmetti id-tettak tsuta tayed, tebda yef snat n tewsatn : tamedyazt, d tesrit.

Tasekla taqbaylit timawit tuyal d allal usenfali gar meddeni wakken ad ššiwden tikta i byan gar yigrawen i izmren ad d-ilin , yettwaymer s snat n

¹⁰SALHI(M.A). Asegzawal amezyan n tsekla Ed. L’odyssée, p.100.

¹¹SALHI(M.A). Asegzawal amezyan n tseklan Ed. L’odysee, Tizi wezzu, p. 70.

¹²REUTER Y ves. 2009. Introduction à l’analyse d’un roman. 3ED. Armand colin. Paris, p.06. « il s’agit d’œuvre écrit, en prose et en française...pourant oes caractéristique n’ont émergé que progressivement. »

¹³DIMITRIOS Rozkis. 2009. Qu’ est-ce qu’un roman, ED. VRIN, Paris, p. 10. « Le roman est un des moyen de recherche rationnelle du bien humain dans la modernité occidentales. »

¹⁴MAMMERI Mouloud. 2009. Poèm Kabyle anciens,Ed. Mehdi. P. 12

tewsatin i d-yettbanen deg yal tagnit , tamedyeazt , timucuha , inzan d lemɛun..... aya yettbin-d deg tisekiwin s wudem amatu .

Maca timawit-a ur tdum ara, tasekla tekcem deg unnar n tira di tsut-as tis XIX. Twsatin-a uyalent, twarunt ɣas akken tikti n tira, tella-d i tikkelt tamezwarut syur yimrabɗen irumyen id-igemren aṭas n tewsatin n tsekla timawit, ɣas akken iswi-nsen ur yelli ara d asnerni n tsekla taqbaylit, Llan imyura wid i y-nudan deg wannar-agi n tsekla taqbaylit, maca yal yiwen dacu ššenf n yiḍrisen n tsekla id yejmaε.

Deg tallit tamirant tban-d yiwet n tewsit d tamaynut tetṭef annar n tira di tsekla taqbaylit , tawsit-a d ungal . annar n tira n wungal s tutlayt n taqbaylit d win id yuɣen azar seg yisseɣasen-nni n temharsa tarumit n 1940, ɣef ufus n belɛid at ɛli i ɛerden ad yaru ungal i tikkelt tamezwarut s tutlayt taqbaylit , amcwar n tira n wungal ur ikemmel ara ahat timental ni n traɗ rnu ɣer-s ulac deg wakud nni imdanenyettammen s tmaziɣt , ɣas akken imiren llan inagalen iqbayliyen acu kan ttarun s tutlayt n trumit am mulud mɛemri d mulud farɛun , ɣef waya tira tanegalant taḥbes ulac d acu d ungal id yefɣen s wudem unsib almi ttallit n 1980 .

5/Talliyin n wungal aqbayli

Tasekla tamirant tɛedda-d seg waṭas n ugurun t-yeḡḡan ur tesɛi ara azayar akken ad tettwaru xas akken d talliyin n lherš d temuḥaqrani n irumyen, maca imusenwen imazyen ur ḥbisen ara di tegnit-a, s narnan tiwsatin-is alama iwwed-nt ɣer wazal nsent.

5-1/Tallit n Belɛid at ɛli 1940

Tallit n Belɛid at ɛli tell-d di lewaqet n tmharsa, imi ankcum aeumi yufa-d timetti taqbaylit d tin i yexulf-n tudrin n lezzayer.

Irummyen ceyɛen-d immusnawen-nsen ad zerwen wa ɣren amek itettdu tmurt n leqbayel, ama deg wayen yarzan tutlayt , taflaḥt.....

Leqdicat ixdemen imrabɗen irumyen deg wayen yaɛnan aselmed deg yiyarbazen , ywwi-d amaynut di tsekla taqbaylit akken id issema salem

caker:(Néo-littéraire) (tasekla qrib-tatrart), ¹⁵dayen id ibanen deg tira n Beleid At eli 1945. Beleid yemma-s d taselmadt n tefransist, ihi beleid seg wasmi yella d amctuh yelmed tafransist.

Beleid yas ulama mezzi maca yahrec, yessen tutlayet n tefransit akken dayen yessen tutlay-is t-ayemma-t taqbaylit, yef waya yella yiwen umrabeɗ arumi, yemlal beleid inayas as dyaru ak timucuha yettidiren deg timawit , inayas urumi-i as tidyar s tutlayet taymmat (taqbaylit).

Itiklet tamzwarut beleid yura-d ungal-is amezwaru (lwali n udrar) deg yiseggasen n 1940.

Seg yiseggasen n 40 alami d yiseggasen n 80 wlac ungal id yefyen, acku ur sefkan ara azal i tutlayet n tmaziyet iwakken attenarni , yella lexšaš s waṭas imir-ni.

5-2/Tallit n tefsut taberkant

Seg yisem n tallit-a yakan ad nefhem srid dakken d tallit iyellan taberkant yef leqbayel.

Imaziyen di tallit-ni n temharsa, zwaren deg umennuy d urumi, ur rrin ara lewlha-n sen yer ydles nsen amaziɣ, yas ulama ur ttun ara ideles-n sen ur iruḥ ara d asfel.

Leqbayel ur ufin ara talwit deg mi iyefay urumi seg tmurt; acku tella-d tmuhqranit nniɛen, n udabu azzayri, deg yiseggasen n 80 yellad leḥares s waṭas yef leqbayyel, ayagi yewwi-d s texessart d umnnuy n tfsut tabrkant.

Daya iyeḡḡan imura imaziyen ur šawɛen ara ad arun s tutlayet tamaziyet, seg wasmi iyura Beleid at eli ungal-is (lwali n udrar) deg iseggasen 40, wlach win iyuran, alami teɗra tedyant-a id yeglan s usnulfu n Racid Ealic “Asfel d Fafa”, d “Uskuti” n Saɛid Saɛdi, acku ungal yuḡal d allal atrar i useḥbiber yef yidles-n sen.

Leqbayel xas akken ttwaḥqren, yusad wass anda feyen akken adawin azref-n sen s umennuy id yellan s “tfsut taberkant”, tafsut imaziyen mačči kan akka id lul ger yiɗ d wass, tafsut-a tella-d imi yettwakkes usarag “Mulud Meemmri” di

¹⁵CHAKER.S.op,cit, “la naissance d’une littérature.

10 Mayres 1980 di tseddawit n Tizi wezzu, imi yruḥ iwakken ad imeslay yef udlis-ines, yexdem tamdyazet taqbaylit taqburt, yugitt udabu azzayri, daya iyeḡḡan ak leqbayel ad feyen wa denayen yef yidles-n sen yef tutlayet-n sen, leqbayel ugin ddel n udabu azzayri, dya tetṭarḍaq yef tikkelt.

Ancta yeḡḡa imura imaziyen ad arun ,iwakken tadyant-a attenarni yer zzad wa selen ak yes deg tmura tibraniyin.

6/ Ungal-n id yewwi-n yef tadyant n “tfsut taberkant” d yedles Amaziɣ:

Asfel: D ungal id-yssufey Racid Ḥalic deg useggas n 1981, yer tezrigin n Frédéricop (lyon) tewwi-d yef waṭas n yisental, deg_s aglam n tmurt leqbayl d tmuhqeranit iyellan yef yimaziyen seg udabu azzayri.¹⁶

Askuti: D ungal wis sin n Saēid Saēdi id yeffyen di tezrigin n Imedyazen (paris), yewwi-d yef temsalt n tfsut imaziyein.¹⁷

Faffa: D ungal wis sin n Racid Ḥallic, id yeffeyen 1986 di tezrigit n Fédéroop, yewwi-d deg-s yef tmesalt n umdan aqbayli, ur yebɣin ara ad iyer tafransist d win i yetfen deg yedles-ines amaziɣ.¹⁸

5-4/Tallit n 1990 yer 2000

Tawsit n wungal tennerna deg yiseggasen n 1990/2000, llan imura id yessuf-yen ungalen am: “Amer Mezdad” yesuffey-d ungal-is amezwaru “iḍ d was” deg useggas n 1990, yer tezrigin asalu, syin akkin yefyed wungal “Tafrara” deg useggas n 1995, ma d ungal “lyil d werfu” deg useggas n 2000”¹⁹

Deg tallit-a llan dayen wid ixmnen tasuqqilt n ungal-n ibaraniyen yer tutlayet taqbaylit, deg-n ad naf ungal amezwaru s uffus n T.Abac deg useggas n 1991, llan sin wungal-n nniḍen i yettwasuqlen si tefransist wa deffir n Mouloud Feraoun “le fils du povere” yer “mmi-s ugellid”, akked wungal “le petit prince”.²⁰

¹⁶ALLIC.R. Asfer.Fédéroop,Mussidan.1981

¹⁷SADI.S. Askuti, Alger 1991

¹⁸ALLIC.R. Faffa, Fédéroop, Mussidan, 1986

¹⁹SALHI.M.S. Etudes de la littérature Kabyle. Ibid,p 83

²⁰SALHI.M.S. Etudes de la littérature Kabyle. Ibid,p 84

5-5/Tallit n 2000 yer wassa

Deg yiseggasen n 2000 yer tamaya yuḡal yeḡḡug , yuḡal yemhaz akketar, atewala tafat.

Ungal-n id yefyen deg yiseggasen n 2000, mexlafen yal yiwen yef wacu id yettmeslay, yal yiwen s usentel-is, yal yiwen s uzwl-is, ama deg wayen yaenan tayri, iḥulfan, leyarba...atg.

6/Ungalen s tutlayet n tmaziyet

Emmer mezdad “Tagrest uryu”2000.

Salem Ziniya “Iyil wefru”2002.

Brahim Tazayart “Salas d lunḡa”2003.

Ulamsi Yazid “Ddida”2003.²¹

Butliwa Ḥamid “Yir timlilit”2004.

Kudac Linda “Aṣecciw n tmes” 2006.

Yusef Ḥacur “ iḡejjigen n Ccwa”2009.

Emmar Ulaemara “Akkin i Wedrar” 2011.

Brahim Tazayert “Inig Aneggaru”2012.

Aḥmed Nekkar “Gar zebra d ufeṭṭis”2014

Askur Muḥend “Times d waman”2015.

Linda Kaduc “Tamacahut taneggarut”2016.

Salem Zinya “Aḡar n tagut”2017.²²

²¹SALHI.M.S. Etudes de la littérature Kabyle. Ibid,p 84

²²SALHI.M.S. Etudes de la littérature Kabyle. Ibid,p 84

Taggrayt

Deg taggara n yixef-a, nezmer ad nini dakken ungal aqbayli, d tawsit ger tewsatın n tsekla yuran ney tasekla tamirant, id y-ttawin yef tudert n umdan d temetti, ungal aqbayli ieeddad yef waṭas n wugurun, maca imusnawen iqbayliyen ḥurben ,xdmen akk ayen zmren iwwaken ad senarnin tasekla-nsen, a ladya ungal.

Tasledt n tsiwelt deg ungal

Tazwart

Ixef wis sin, ad nexddem tazrawet-ntey yef tesleđt n tsiwelt deg ungal “Tfuk ur tfuk ara” n Husin LUNI, deg-s ad nemmeslay yef iferdisen igejdanen, ilmend n tbadutin n yinagmayen, maca neđfer tarrayet n Gerard Genette, wagi yefka azal muqqren i tsiwelt, syin akin yal tabadut yessefk ad nessuffay imedya-ten fell-as, seg wungal, dacu kan di tazwara ad nexdem agzul i wungal “Tfuk ur tfuk ara”.

1/Agzul n wungal (Tfuk ur tfuk ara);

Ungal-agi yewid yef yiwet n teħkayer, yeđran deg tmurt n lzayer, tamddint n Bumardas, d taqsiđt yessaħzanen aħas, tħkud yef zenzla-nni i yeđran ass n 21/05/2003 iyenyan aħal da rruħ, deg-sen aħas n yilemziyen yettidir-n deg temzeduyet n tesddawit n bumerdas di lewaqt-nni.

Taqsiđ id ywwi-n yef <yasin>, asemi akken yekcem yer dixel n texxamt n ugma-s <muħ>, mi yekcem yyfa aħas n tektabin yuli uyebbar yef rfuf n texzant, taktabet ara yeddem tayed ad yessers, wa d yemsaħ ayebbar-nni, almi yara tamuylis yer yiwet n tezmmt yezra deg-s isem-is deg tazwara (yasin yuħaled seg uyarbaz)

Tta-gi i-tangarut i yura muħ, iħkud deg-s yef wamek teicin dixel wexxam, amek tella leħaqliya n wat taddart, d wamek id yesēdda muħ ussan-is gar wexxam akked tesddawit, iħekkud yef tayeri-nni iy-bud akken i-teqcict it- y-ğğan bla lebyi-s, maca s lebyi n baba-s.

Daya iyeddawaren deg taħkayet tangarut i yura muħ, maca ur tikmmel ara....

D tayi i taħkayet yura muħ uqbel zenzla n bumerdas, d taħkayt id yeğğa i gema-s yassin deg wexxam di taddart deg-s yeğğa-yased rriħa-s wama kulc iruħ seg

muḥ ala ayen yura tizmamin d taktabin id yeggran d later, ama deg wayen id yeğġa deg wexxam ney ayen id yewwi yasin di txexxamt-is deg bumredas.

(Tfuk ru tfuk ara) d ungal yeqqimen dennefs d taqsiđt ur i kemmel (muḥ) d iḥulfan-is d usugen-is d tirga ynes ur ikmmel, nezmer ad -nini d leğġreh yeqqimen yetnezziz maca baba-is ur d yeqqim ara nef waya yasin gma-s n muḥ yefka-d azwel yelhan i teḥkayet n gmas muḥ (tfuk ur tfuk ara)

D tayi i taqsiđt n muḥ inegren ur d-yeğġi wiyađ wama yasin yeğġa-yasd taxzant n tezmamin xarşum d taqsiđt-a ur yekfin ney yekfan s keffu n (muḥ) miskin yedda d wid iruḥen anda akken ur d-ttuḡal-n deg yiwen wass d aberkan id-yeğġan ccwami deg waṭas n wulawen n yizzayriyen i qerben tama n bumerdas, yiwen wass n lareb3a 21di mayu 2003.

2/Awal yef umaru:

(Ḥusin huni) d yiwen umaru amaynut di tsekla tamaziyt, ilul deg wass n 11 furar 1983 di taddart n at stella leerc nat yehya musa, di dra3 Imizan, iqeddec deg waṭas yaḥricen n tẓuri deg tsekla ama di tira ney d asuqqel akk damekfadu n usekwu n tmedyazt nuxxam n yidles n tizi wezzu deg 2011.

2-1/Arazen id yewwi:

- Araz 1 di temlilt n tmedyazt n sumam deg weqbu, begayt 2012
- Araz wis 2 di tfaska tayelnawant n tmedyazt tamaziyt deg at smaēel, bgayt 2010
- Araz wis 2 deg wussan n tmedyazt si muḥend wemḥend d yusef uqasi di 2011
- Araz wis 2 dayen di temzizzelt n tmedyazt d tajmilt i farid ferragi tizi 2012.

3/Tasensiwelt

SALHI. yennad “tasensiwelt d tussna n tsiwelt, d tazrawet yef yiferdisen i d-yettaken ađris n tsiwelt s timmad-is, am umsiwel d tewsat-ines am wakud d wadeg, tban-d tesnsiwelt di tlemmast n lqren wis eecrin”.¹

Awal n tesnsiwelt d **TODOROV** it id isnulfa-n, yefka-yas anamek “*tasensiwelt d tussna n wullis*”, yessemres awal “narratologie” deg “Grammaire du decameron” iwakken ad yesken tzrawet tamatut n wullis.²

GENETTE: yennad “tasensiwelt d adiweni yef wullis, lemaenas dayen i yer teşşawed tezrawet ara yettwaxdmen yef tsiweltn d wayen id yeddane deg-s n talyiwin”.³

Ihi tasensiwelt d annar usnan, tebna yef kra n tmiđranin tiigejdanin yarzan ađris aseklan ama d ungal ama dullis ama taḥkayet.

Deg tbadut-in id sebadda-n sumata yef tesnsiwelt, nezmer ad nini dakken tasensiwelt d tazrawet i wđris asiwlan s tmuyli tagejdant yef wullis n teḥkayet, D lesas yef wamek ilaq ad nesken iferdisen n teḥkayet, deg tazwara tella-d s waṭas yef tkerrist tasiwlan, ma ar taggara-ya tettawi-d yef tenfalit n wullis lađya ayen yarzan tagnit n tmena.

4/Tullist

Tullist d isem id ibanen deg leqren wis 15 seg wawal “**nouvel**” id yekkan seg tutlayet taṭlyanit, inumak n wawal “tullist” deg tmaziyet, ttawind yef wayen i-cuban ayen yettilin di tmetti ney tudret n yal amedan.

Di teskla tullist d tawsit ger tewsatin n uđris ullis, ad tt-naf di teskliwin merđa, tella di yal tallit, di yal tamenađt deg umađal, Tulliset xas tettbeddil seg uđris yer wayed, acku kan tettalid wezzilet yef ungal.

Tulliset d tawsit gar tewsatin n teskla yettwarun d ayen i tt-yessemgaraden yef tmacahut yellan deg uđris inaw, tettased talyas d tawezlant d ayen itt-

¹ SALHI.M.A.

² HPP://WWW.Narratologie.pdf/Akira,ruc,dk/Michel/puplication,pdf.P01,consulté 4/11/a 20.

³ Hpp:// signosemio. Com/Genette/Narratologie,asp,consulté4/11/20

yessmegarden yef wungal yesεan talya d tayeƷfant dayen tulliset ut ueṭṭuqet ara deg-s uglam macci am wungal, Tulliset temgarad yef tmacahut imi ayen i yef d-ttawi yeqen yer tudert yal-as.⁴

Am wakken id yusa deg **“le vocabulaire des études littéraire”**: Tulliset sumata tettawid yef yiwen usentel ney yiwen unedruy, temmaled anerni n tnefisit, urṭṭuqten ara deg-s yiwudam am tmacahut, am wakken d ayen ur ttilin ara d izamulen ney d isugnanen, maca ttawin-d yef tillawet”

Ad naf **MUHEND.A.S.** yennad deg tebadut-is yef tullist *“d tawsit n tsekla, talya-ines d tawezlant , tulliset temxalaf yef tmacahutt, acku ayen i yef d-tettawi yeqqen yer tudert n yal ass. Mačči am tmacahutt ṭṭuqten wawalen d wayen ur nezmir ad yili deg tillawet. Tullist d tawsit yettilin s tira ma yella d tamacahut d tawesit n timawit, tmexalaf yef wungal, tullist d aḍris wezzilen macci am uḍris n wungal, tullist ur yettili ara aṭas n uglam d yiwenniten d yiwudam”*.⁵

Seg tebadut-a ad nefhem d akken tullist tettawi-d yef wayen yettilin deg tmetti ney deg tudret n yal amdan, sumata dayen yettilin deg tillawet.

Tulliset sumata tebna s yiwet n tedyant ney yiwen unḍru, anida zerrwen iwudam d tbiεa-nsen, i yemgaraden yef uzraw deg tmacahut, ad naf taggara tulliset tikwal ur tfuk ara.

5/Tasiwelt : Tasiwelt s umata, d tarrayt i yetṭfer umsawal akken ad yessiwel taḥkayt, ama d ungal, tullist, amezgun, tebna yef tfukkas d yiferdisen i yecudden inedruyen n uḍris aseklan, tmmal-d amek id-yella lebni n teḥkayet d wullis dixel n wungal.

Tasiwelt d ttin yetfen adeg agejdan di tussna n tesnsiwelt, d abrid i yeḍfer umsawal akken ad d-yeḥku inaḍruyen n teḥkayet akken id yenna **Salhi.M.A.** *“tasiwelt d a brid yeḍfar umsawal akken ad yeḥku inaḍruyen akken mesḍfaren deg taḥkayet, yezmer ad isizewer inaduyen yef wiyid, yezmer ad isifses tasiwelt ney ad tt-yer d tazayant”*.⁶

⁴ Amezian.A.op-cit,p 135

⁵ Salhi.M.A.op-cit.p 71

⁶ SALHI.M.A.Asegzawal amezyan n tsekla,petit dictionaire de littérature,ED,l’odysee,Tizi ouzzou,2012,p 60

Tasiwelt d lesas n wullis akken id yenna **Genette:** *“Tasiwelt inaw asiwlan, d Isas n tesleđt deg wullis”*.⁷

Ihi, tasiwelt tesša talsa n yinađruyen i yezmer ad t-id-yessnulfu umsawal ama d wid n tilawt ama d wid n usugen, swaya nezmer ad d-nini ,tasiwelt d annar n talsa n umsawal i yinađruyen n teħkayet.

Ilmend n tmuyliwin n yinagmayen yef tsiwelt, ad naf ulac aṭas n umgired, acku anamek-ines yewwid yef wamek ad d-yalles umsawal anagraw n inađruyen nteħkayet ama d wid n tilawet ney dd wid n usugen, tasiwelt yessqdac-itt umsawal akken ad yawi ayen yebya ad yesiweđ i yimaɣriyin.

REUTER.G. yenna-d dakken *“tasiwelt teskan-ayed tifran tigjdanin n tfukkas i yrsseddayen tuddsa n te^hkayet s daxel n wyllis”*

5-1/Iferdisen igejdanen n tsiwelt

5-1-1/Amsawal

Amsawal d aferdis agejdan i yef tebna tsiwelt, id yessawalen inađruyen n teħkayet, akken id yessegza **Ruter.Y.:** *“Amsawal d win id iħekkun taħkayet yer daxel n uđris, imi yella d awal kan deg uđris-nni, yettban-d deg tenfaliyin n uđris, deg-s amaru yettēf cwit n tlelli iwakken ad yextir amsawal yebya ama d aregaz ney d tametṭut”*.⁸

yer **SALHI** yennad *“amsawal d awadem amezwaru i d-yettbanen deg ullis, Amsawal d win i d_yesswalen taħkayet deg uđris n tsiwelt, yemgarad yef umaru, acku amdan yettidir deg tillawet, ma d amsawal yettili kan deg uđris(ama d ungal, tullist ney tamacahut) ney d ssenf n uđris n tsiwelt, amaru yesnulfay-d taħkayet, ma d amsawal iħkku-tt-id”*⁹

Assay yellan gar tbadun-a, amsawal d Isas n tsiwelt di teħkayet yessawal-itt-id daxel kan n uđris, d netta i yesselḥayen inedruyen, dayen amsawal yemgarad yef umaru, acku netta yettili di liwat.

⁷ GENETTE(G), FigureIII, Ed le seuil.paris,1972,p 11-12

⁸ REUTER.Y. Introduction à l'analyse de roman,3éme édition, Armond colin, 2009,p30, « Le narrateur celui qui semble raconte l'histoire à l'intérieur du livre mais n'existe qu'en mot dans le texte,....homme ou femme ».

⁹ SALHI.M.A.Asegzawal amezyan n tsekla,petit dictionnaire de littérature,ED,l'odysee,Tizi ouzzou,2012,p 62

Amsawal yur **G.Genette** yebđa-t yef sin n leşnaf, amsawal aniri, akked d umsawal agensay, fell-asen i tebna teħkayet.

5-1-2/Leşnaf umsawal

5-1-2-1/Amsawal aniri

D talɣa i yellan deg zik, tettwasxdem s waţas deg tsekla timawit, ad naf amsawal yur **Gerard.G.** yefka-as isem “**Narrateur extradiegetique**”: “*d amsawal i yellan berra n taħkayet, yettales-d taħkayet anda ur yelli ara d awadem, imi yettwali akk ayen yellan deg teħkayet, yezmer ad iţer ayen ur żrin yiwudam nniđen.*”¹⁰ ihi amsawal iniri d amsawal id iħekkun taħkayet i deg ur yelli ara d awadem, amsawal-a yeţra ayen i đerrun zdaxel n taħkayet, mi ara yili şenf-agi n umsawal, yettilid aţas n usexdem n wudem wis krađ.

Akken id yenna **Salhi.M.A** “*D amsawal i d-iħkkun taħkayet i des ur yelli ara d awadem, Şşenf-a n umsawal iţer akk ayen yellan di taħkayet ayen yessen d wayen yeţra yugar ayen snen d wayen żran yiwudam ittekkun di taħkayet, i d-iħkku, mi ara yili şşenf-a n umsawal yettili aţas n usexdem n wudem wis krađ n wasuf, amatar udmawan*”¹¹

Amaru deg wungal-is “Tfuk ur tfuk ara”, yessemres amsawal aniri seg usebter wis 51 alami d taggara n wungal, d ayen id d-yettbanen deg yimediyaten, amsawal d netta i d-yettalsen yef iwudam n teħkayet-is, yettak-d isalen, yessemres udem wiss krađ “Netta”.

MD1: “*Netta ur as-d tecliε ara....*”sb52

MD2: “*Netta allen-is mazal řrez-nt....*”sb63

MD3: “*Am netta am yinD neselmen....*”sb57

MD4: “*Netta maci di lxedma....*”sb62

MD5: “*Netta di leğameε....*”sb62

MD6: “*D netta a as-yeqqaren dayen....*”sb64

¹⁰ GERARD.G. Figure///, Ed, le seuil, paris 1972,p252, “Si le narrateur laisse paraître des traces relatives de sa présence dans le récit qu’il raconte...homodiegetique”

¹¹ SALHI.M.A.op.cit,2012.P :33

MD7: *“Yekker ula d netta....”sb61*

Seg imedyaten-a, ad negzu belli amsawal n teħkayt ur yelli ara d awadem, imi yezra akk ayen iđeřrun, amsawal ihi d aniri.

5-1-2-2/ Amsawal agensay

D amsawal i d-iħekkun taħkayet i deg yettki s timad is, d awadem ger taħkayet s wudem amenzu”nekk” amsawal d anigi am wakken i yezmer dayen ad ibin s wudem krađ yettmeslay yef yimanis, maca s wudm-a yettban-d dakken d netta id-ameskar n wayen id-iħku.

Akken id yenna **Salħi “M.A”:** *“amsawal agensay d win id-iħekkun taħkayt i deg i yettki netta s timmasis, d awadem gar yiwudam nniđen, yessen ayen i ssnen akk iwudam, mačči am umsawal aniri, ššenf-agi n umsawal iga amzun d anagi n teħkayt id- iħkku.”¹²*

Ad nfek imedyaten anda id iban amsawal agensay deg wungal-agi:

MD1: *“Nekk mazal_yi meži-yay....”sb71*

MD2: *“Ala nekk yeğğa-iyi-d, xeršum d tira di lkayeđ....”sb72*

MD3: *“Maci am nekki ur neži acu yellan....”sb70*

Dacu kan tikwal amsawal yettales-d liħala n yiwudam nniđen:

MD1: *“ Mi yekcem yer texxamet-is, yenwa ad yestaefu cițtuħ, s tguni amer ad yers wallay-is ad yettu....sb57*

MD2: *“Mi akken yemmuqel, gar yiđarren-is yebda iħettb, setta n lbuntat wigi d igaruyen iy-kyyef....sb54*

Tikkwal yettales-d liħala n yiwudam nniđen:

MD1: *“Mi yekcem yer texxamet-is, ad yestaefu cițtuħ s tguni amer ad yers wallay-is ad yettu....sb57*

¹²SALħI.M.A. Asegzawal amezyan n tsekla, petit dictionnaire de littérature,ED, L’odyse , Tizi ouzzou,2012,p62.

5-1-2-3/Amsawal awadem

Şsenfagi n umsawal d win i d-yettalsen taḥkayet-is, yettawi-d yef wayen id as-yđran s wudem usrud, akken i d-yenna Salhi.M.A. deg wawal-is “Ittusmma umsawal d amsawal awadem mi ara tili teḥkayet id iḥekku d taḥkayet-is, ihi ad nefhem dakken awadem i d-isawalen taḥkayet ines. Mi ara yettwasexdem şşenfa-gi n umsawal yettili-d s waţas usexdem n yimyagen deg udem amenzu, akken id yettili dayen s waţas umeqqim ilelli “nekk” ¹³.yezmer ad ayili umaru d amsawal ma yella iḥkku-d taḥkayt n tudert-is.

5-2/Amsiwal

Amsiwal am wakken id yenna **Salhi.M.A.** “*D win iwumi i d-tettwaḥku teḥkayet, yemxalaf yef umeyri, Ameyri d win yeqqaren d amdan yettidiren di tilawet, ma yella d amsiwal am umsawal deg uđris kan i yettili*”.

Genett G yenna-d “Amsiwal d awadem yesea tawuri deg wullis. Am usawal, amsiwal d aferdis deg tagnit tasiwlant”.¹⁴

Amsiwal isea sin n leşnaf amenzu d amsiwal aniri, wis sin d amsiwal agensay yettili daxel n teḥkayet.

Ad naf **Reuter** yenna-d yef umsiwal” amsiwal d win i yettilin deg uđris, nettaf-it-id seg wawalen-is d wayen id yemmlen daxel n uđris, amsawal yettili deg uđris , amsawal yettili deg uđris, ybaned seg ugraw i yimataren “kečč” “kunwi”, id yettaken talya iwumi tettwaḥka tedyant”.

¹³ SALHI.M.A.Asegzawal ameşyan n tsekla,petit dictionnaire de littérature,ED,l’odysee,Tizi ouzzou,2012,p 32

¹⁴ GENETTE G.op.Cit.1972.P.265

5-3/Assay gar umsawal d umsiwel

Deg wayen id d-nenna yef tsiwelt , nennad dakken tebna yef sin yiwudam-a igejdanen”(amsawal d umsiwel) amsawal d netta ara d-yettalsen , ma d amsiwal d winna iwumi i tettwales.

Ad naf **“Reuter.Y.”**yei nna-d *“Amsawal d umsiwel zemren ad-fren akken dayen yezmt-der ad banen deg uđris . amsawal yef ugraw n yizamulen it-dyessebganen d amsawal deg uđris, ma d amsiwal yebna yef ugraw n yizamulen id-yettak-n udem n win iwumi yettwales weđris”*.¹⁵

G.Genette, yesbadu-d amsiwal, yenna-d *“d awalen s umata i wumi yefka isem n umsiwal deg ullis, yesa tawuri am umsawal, amsiwal d aferdis deg tegnit tasiwlan”*.¹⁶

Assay i yellan gar umsawal d umsiwel ad ay-yeşşiwed ad nessebgen amgired yellan gar umyaru d umsawal; imi amaru d amdan i yettidiren di tilawet, ma d amsawal yettili kan deg uDris n tsiwelt.

Amaru yessnulfa-d taḥkayet, ma d amsawal iḥkku-tt-id, amgired agi yellan gar umsawal d umaru yarza ula d amsiwal d yimeyri imi amsiwal d win iwumi id ḥekkun taḥkayet.

Ihi amsawal d umsiwel zemren ad benin akken dayen zemren ur d ttebin-ara.

5-4/Tamuyli Tasiwlan

Tamuyli tasiwlan tesā azal meqqren deg wayen yarzan tasleđt n wullis, yes i yezmer yimayri ad iwali taḥkayet s tmuyli n win i tt-id-ḥkkun, tesā aṭas n yismawen, yal amazray amek is-isem am Genette.G. ifka-yas isem la fonction.

Ad naf Reuter Y. Yenna-d yef tmuyli tasiwlan “ ma yella talyiwin n umsawal ttaran-t yef usteqsi “anwa id iḥkkun deg ungal”, timuyliwin tisiwlanin ttaran-d yef usteqsi :” d anwa yettwalin deg wungal”.¹⁷

¹⁵ Reuter.Y.Op.Cit,p,37

¹⁶ GENETTE.G.Figure /// , Ed, seuil,paris,1972 ,p 265 « il faut dire un mot plus générale de ce personnage que nous avons nommé le narrataie.....situation narrative ».

¹⁷ REUTER Y.introduction à l'analyse du roman,2Ed,Amand Colin, paris, 2006 , p68

5-5/Akud n tsiwelt

Akud n tsiwelt yemmal-d tagnit i deg ttemseđfarent tedyanin d yinedruyen n teħkayet, akken i d-yemmeslay fella-s **SALHI.M.A**, yennad *“d aferdis di tesleđt n tsiwelt, yettban-d wazal-is deg ubeddel s wayes i d-gllunt yinađruyen n teħkayet”*¹⁸

Dakud i yettafar umsawal i wakken ad d-yales inedruyen n teħkayet, ma yella yaħkaten-d srid ney iεeđđel-itt s ugram yessemres yal tikkelt.

5-5-1/Tiremt n tsiwelt

D tiremt i yugten; isxedm-itt umsawal atas deg yinađruyen n wungal ,amaru yezmer as yawi taħkayet-is akken teđra di tilawet, ney yezmer ad yeđfer tarrayt nniđen deg-s yebdu talsa n yinedruyen si taggara ad yuđal ar tazwara.

Yennad **GentteG**, yef tirmet n tsiwel dakken nzemer ad nebder ukuz n tiram n tsiwelt.

5-5-1-1/Tsiwelt yezwaren

Deg wayen id yenna Gnette G. yef ayen yaenan tasiwelt izwaren: *“Amaru yettales-d ayen ara yeđrun yer zdat; deg yimmal ibaeden am wakud d asirem ney d tirga”*.¹⁹

MD1: *“Beđiđ ad iliy deg-m w wallen-im, ad waliđ yur-i mi ara mi-iliđ deg uxemmem....”*sb13

Deg umedya amenzu , amsawal yemslayed wayen yebya ad yili, ney amek yebya ad yili , ayagi yettban-d deg yemyagen yeftin yer wurmir, deg sen: ad iliy, ad waliđ.

5-5-1-2/Tasiwelt yeggran

Gnette G. Yennad”Amsawal deg-s yettales-d ayen yeđran deg yiđri yuđalen atas yer deffir”.²⁰

¹⁸ SALHI.M.A.Asegzawal Amezyan n tsekla,ED.L’odysse,p2

¹⁹ G.Genette,op,cit,2 la narration antérieur,”le narrateur raconte ce qui va arriver dans un futur plus ou moins éloigné, ces narrations prennent souvent la forme de rêves ou de prophéties”

²⁰ <http://singnosenio.com/Gentte> narratologie.

Amsawal yessemres ššenf-agi deg ungal-is, yeḥku-d yef muḥ d wexxam-nen, amek llan tteḥcen zik, uqbel ad yemmet (Muḥ).

5-5-1-3/Tasiwelt tedda-d akked teḥkayet

Amsawal mi ara d yawi taḥkayet yal tikkelt dachu i wakud ara yessemren deg ššenf agi tidyanin aṭas ,akud d yiwen, akken idyenna Genette.G.” *amsawal yettales-d tidyanin n teḥkayrt deg yiwen wakud amira*”.²¹

MD: “Muḥ ur yebyi ara ad d-yales ayen yexdem netta, mi ammen yeyfel ur ixemmem aea ad ye^xḍeb zahia, yusa-d wayeḍ yexḍb-it.....”sb34

5-5-1-4/Tasiwelt deg tirmet n tigawit

Ayen yeḍran deg yizri yebḥeed ur d-yyettuḡal ara, maca deg ššenf-a ineyduyen yellan deg tizri d wayen iḍarun tura yaxleḍ.G,genette yenna-dd “*amsawall yessexleḍ gar yizri d wayen yellan deg lwaqet-nni kan, d asexleḍ gar yinaw yeggran, d yinaw tedda taḥkayet deg yiwen wakud*”.²²

MD1 “Mi akken i d-yezzi seg yiniggar laxyalat d waktayen, yayli-d fella-s yiwen n lxiq urḡin yessen-it amzun yella s-ddaw waman neḡ yella win iḥbes-n abeḥri yef texxamt-is, ayen i t-yḡḡan yekker-d seg umkan-is yekka tawwurt yer berra ad d-yesriḥ abeḥri n ugama”.

Deg umedya-agi amsawal yulls-d d tidyanin yeḍra-n deg yizri, imi yessxedm imyagen yeftin yer yizri (yayli,yekker,yekka).

MD2 “Azekka-nni taṣebḥit akken kan bdan yinelmaden ttayen abrid yer tesddawit, tanina t-nuda yef muḥ taḥka-as yef yiḍ ieddad-n, mesafham-n ad mlil-n akken ad ruḥ-n yer sbiṭar.”

Deg umedya-agi wis sin amsawal yessaxleḍ ayen yeḍra-n deg yezri d wayen wurmir, ayagi yettbin-d deg yimyagen yeftin yer yizri, akk d wid yeftin yer wurmir (teḥka, ad ruḥ-n,mlal-n,t-nuda).

²¹ Gentte.G.op.cit.3.la narration simultanée “le narrateur raconte son histoire au moment même où elle se produit”.

²²GenetteG.op,cit,4_ la narration inintercalée : « ce type complexe de narration allie la narration ultérieure et la narration simultanée »

6/Tirurda

Deg tira n wungal inaggle umata d wid ifehmen timsal ,senen amek ara ad seddun inađruyen d wakud n taḥkayet , tikwal tteyawalen , tikwal nniden ttddun s tawil.

Ad naf **G.Gentte** yennad *“d assay gar wakud n taḥkayet s deqqayeq d wussan d wagguren d iseggasen d teyzi nuđris i yettwahsaben s ijerdan s isehtar”*.²³

Amsawam yezmer ad yales taḥkayet-is s lemyawla , dayen yezmer ad yessiyezf s usexdem n wuglam d udiwenni, d ayen id d-ibanen deg imedyaten-a:

MD: *“Akken yewwet muḥ di tewwurt teldi-d yiwet n temyart gar settin d sebein yiseggasen, ittban lhif i d-tesεadda yef wudmis, yemmalen yer tebrek d yikerrisen n uneyiri-s, telsa taksiwet n lhrir aččini.....”sb19*

Deg umedya-agi, yettban useḥbes n wakud n tsiwelt, s usexdem n weglam n lihala n temyart id yeldin tawurt, deg-s amsawal i-glmed amek tmug yemyart agi , deg wudmis .

7/Akud n taḥkayet

D amsedfar n yinađruyen deg mi ara tebdu taḥkayet alama tekfa, zmren ad εedlen sin leṣnaf-a n wakud, akken dayen zmren ad mexalafen, ad εadlen ma yella inedruyen yeḥkatud umsawal akken msedfaren deg wakud, wa ad imxalaf wakud n tsiwelt netta d wakud n teḥkayet, ma yella amsawal ur yeḥki ara inedruyen akken msedfaren deg wakud.²⁴

²³ GENETTE.G.cit,p123

²⁴ SALHI.M.A.op.cit,2012.P :24

8/ Adeg n tsiwelt

Timiđranin n wadeg yesbadu-tt-id salhi M.A. deg usegzawl-is amezzruy yenna-d “d aferdis di tesleđt n tsiwelt, adeg id yemmalen anda teđra tigawt, d netta dayen i d-iskanen deg wačas n tegnatin amek i iga uwadem, ittilid wnnect-agi s uqlam n wadeg (ismawen d lewşayef n yinumak), anda teđerru teħkayet”.

Adeg deg uđris-a, d win yugten s wačas, ihi ad naered ad nefk kra n imdyaten deg uđris:

Tasedwi: d adeg anda akken yeqqar muħ, awadem agejdan n taħkayet d netta i d-aşşad, *MD1 “muħ yettkmmil laqra-ines taelayant deg tesdawit n bumardas (sb11).*

Taddart: d amkan anda yezday Muħ akk d twacult-is, qqar_as taddart leali, *MD2 “gar taddart n tufat d taddart n leali azgen n tsaet s tikli tallamast(sb18)*

Axxam: d adeg anda yettidir muħ d yimawlan-is d waytm-as, *MD3 “imdukal n muħ di taddart ttemlilen di tala(sb23).*

9/Iwudam

Awadem d aferdis deg tsleđt n tsiwelt, yesea azal meqqren deg wu teslinal ad naf **Salhi.M.A.** yenna-ad “d afrdis di-tesleđt n tsiwelt , am tigawt, am tekkrist am wakud am wadeg, ur issek ara ad isseđel yiwen gar uwadem akk d umdan, awadem ittili kan deg uđris , tudret-is teqqen yer tin uđris ,tbeddu s wawalen imzewura n teħkayet ,tkffu n tagara n tyuri n teħkayet :akken ad yili uwadem am netta am umsawal damsiwlan), isfek ad yili uđris , ma yella d amdan yettidir di tilawet ur yuħway ara ađris akken ad yili”²⁵

Akken dayen id yenna”*Di tsekla amaru yessemras sin n yibrdan i wakken ad d-yeglem awadem: aglam usrid d uqlam arusrid, yettili uqlam d usrid mi ara isalan yettak-iten d umsawal qbala mebla tuzya deg wawal”*

Awadem d lesas n tsiwelt, ma yella wlac iwudam amsawal ur d yettawi ara taħkayet, acku inađruyen d tiggawin yef iwudam ibenan, d amsawal i ten-id

²⁵ SALHI.M.A.Asegzawal amezyan n tsekla,ED,L’odyssée,2007.P26

yesnulfun, ttilin kan deg weđris n tsiwelt, yessexdam-iten iwakken ad yefk tudret nyemdanen di tilawet.

Reuter Y.yenna-d :*”Awadem d netta id aşad agejdan ixef tebna ttaḥkayet, iwudam senan azal meqqren deg tuddsa n taḥkayet, sumata d taḥkayet n yiwudam”*²⁶

9-1/Iwudam igejdanen

Iwudam ixef tebd taḥkayet s wačas, acku d nutni i yesslḥuyen inađruyen n taḥkayet:

Muḥ: d awadem agejdan, fella-s i tebna tḥkayt , y-tt-idir deg taddart yid watmatn-is ak d imawlan-is, dawadem yetteicin deg lahna, ḥemlent akk yemdukalis , lađya deg wexxam yes”adday ussan-is gar rwaḥ-ines yer tesddawit d tuyalin yer wexxam iḥemmel ad yecnu s ugitar acku deg-s i yettaf iman-is lađya mi ara yemlil imdukalis.

Yasin: d awadem agejdan wis ssin, yasin d gma-s n muḥ amectuḥ, yella-d deg tazwara n taḥkayt, yasin d awadem yeqqar deg uyerbaz , yettidir am netta am ilemziyen n uyerbaz akkit, seg uyerbaz yer wexxam ticki yer turart deg berra.

Ferruğđa: d awadem agejdan wis tlata, ferruğđa yemma-s n muḥ, d tamtṭut n wexxam i ḥemlen warraw-is, am yal taymmat, teltha deg ceyl wexxam-is d tin y-tt-qelliq-n yef waraw-is d wargaz-is, lađya assmi ara eđden deg berra.

Sliman: d awadem agejdan wis rebea, sliman d argaz n ferruğđa, d win yesēa-n leqder ama deg wexxam ney yer yergazen ney di lxedma.

Salim: d awadem agejdan wis xemsa, salim yeqqar dayen deg uyerbaz am gma-s yasin, d acu kan mexalaf-n y-iswir-n n leqraya.

9-2/ Iwudam inaddayen

Bussaēd: d amdakel n sliman, d win yellan d amsbayur d bab n tḥuna, yetteēwan sliman ačas, mi ara yuḥwaj idrimen.

Tiziri: d ttağarett n, wexxam n sliman, tettruḥ yer ferruğđa.

²⁶ REUTER Y.Oo, cit,p28

Eisa: d amdakel n muḥ, akken akk ityimin, mi ara mlilen akked samir d weeli cennun sugitar ddaw n tezmurt.

10/Amessi

D aferdis yesēan azal di tesleđt n wullis, ameyer yes ad iwali taḥkayet s tmuyli n win itt-id yulsen.

Ad naf **Gerard G.** Yebḍa-t yef krađ n :

10-1/Amessi ilem

Ifka-yas **Gerard G.** isem agi acku amsawal yeḥra ayen iḍrun deg teḥkayet , yessen akk iḥulfan n yiwudam d uxemmem-nsen, tamusni n umsawal teyleb tin n iwudam, yeḥra ayen akk tḥulfun d wayen iḍrrun di teḥkayt.

Deg ungal-a , amsawal yella d aniri, d ayen id yettaken amessi ilem, yekcem deg wallay n yiwudam deg teḥkayet akk d yiḥulfan-nsen.

MD1: *“Ussan xas ma zgan teddun yer zzat, skud zzt-it yef muḥ, ssegrayen-as-d terzeg n tudert di tmuyli-is, ass id iteddun am win iedda-n, ur yelli wayen yeṣṣefraḥ-n....”sb55*

MD2: *“Asirem-is yezga gar wallen ad taḥlu lila, ad tuḡal am zik-isn yer tesddawit.....”sb55*

Deg imdeya-gi , amsawal yessemres ayen id-yessebganen iḥulfan am: “terzeg n tudert di tmuyli-is”, “Asirem-is yezga gar wallen”.

10-2/Amessi agensay

Genett.G. yenna-d d akken tamusni n umsawal d yiwudam d yiwet, isemma-yas “ Tasemessit tagensayt”, amsawal yettales-d kan ayen yessen uwadem, dayen yeglem-d liḥala-nsen, yettas-d s talya n wudem amezwaru “Nekk”.

MD1: *“Ldiy taxzant n gma ameqran.....bdiy ttadamey-d tizmaùin.....kniy ṣṣefḍay tiktabin yuli uybbar.....”sb5*

MD2: *“Nekk mazzal-iyi mezziy-γ.....”sb71*

MD3: *“Nekk d lila ur nruh ara yer waxxam.....”sb29*

Deg imedya-agi , amsawal yessemres talya n wudem amezwaru, ayagi dayen i d-yttbanen deg imyagen-a: Ldiy, bdiy, kniy.

10-3/Amessi aniri

Genette.G., ifka-yas isem “tasemessit tanirit” , deg-s amsawal ur yessin ara atas isallen yef uwadem d yihulfa-is, tamuyl n umsawal, tettili-d d tanirit , aglam n yinedruyen yettas-d si berra, yef waya ur izer-ara, yef wacu ttexemmim-n yiwudam, aya-gi yetteli-d dixel n uđris s wudem wis krađ “Netta”, deg-s amsawal yetteli berra n teħkayt.

Deg imdeyatn-agi ad naf anaggel yessexdem ameqqim “Netta” :

MD1: *“Ula d netta a tifsus ciđđuh tebrek-nni tazayant fella-s.....”sb51*

MD2: *“Yekcem yer texxamt, yezday netta d eebdlbaqi.....”sb30*

MD3: *“ Netta yettkemmil i webrid-is, netta tikwal itfer.....”sb23*

11/Aglam

Aglam d tugna id yettawi umaru deg uđris aseklan, ama d iwudam,ama d adeg, iswi-is d acebbaħ n uđris d ujbād n umyri yer uđris-ines.

Salhi.M.A. *“d ađris ,ney d aħric deg uđris id-yettaken isalan yef (uwadem ney f umdan), yef wakud ney tigawet, aglam yesēa azal d ameqqran di tsekla, acku isuddus ađris, yarna ittcebbiħ-it”²⁷*

Deg ungal-a “tfuk ur tfuk ara” ad naf dakken yella deg-s uqlam, ama deg wayen yaenan iwudam ney a deg, acku yess iy-ttcbbiħ ađris-ines.

MD1: *“yekker ibeddel lebsa-ines, yefyed s yiwen userwal n clasic d tqemejt tamidadit win ur teyssin ara as-yini d aselmad netta d aēsas....”sb8*

MD2: *“Dalmmas gar inuegura di tameacit.....sb8*

²⁷ SALHI.M.A.Asegzawal Amezzyan n tsekla,Ed, L’odysseé,Tizi ouzou.p18

M3: “busaēd d amesbayur yese tihuna.....sb8

MD4: “tesyim tama-s sin yisegnan gar iffasen, tezeṭṭ deg ufus n utricu d acebhan, allen-is ttruhunt tikwal.....sb9

MD6: “D yiwen wemkan yessa-n s yiğēğigen d tzegezwt.....sb12

MD7: “Aman-is tazzal-n m bla anehbus deg targa.....ṭṭaren alam d iẓzer,tezzi tezgi n yiseklan i tt-icebhen.....ula d azezzu yerna-as ccbaha s tewrey n yiğēğigen-is yer tama n uxlenj yessimlulen imula mi d-ftin izeğğigen-is.....nnig n ubrid uḍar yettawin yer tala,s-ddaw tezmurt irexlen akin d wakka.....sb12

MD8: “Eisa d samir qqim-n f yizra gar tili.....tazmmurt d yiṭṭij n ubuḥru aḥlawan.....Eisa isenned yer ujdur deg yirebbi-s tettmucl-d tafat n yitij yef yiwet n ssbiya taqahwit....n wayen yettfe gar yifassen-is....”sb13

MD9 : “Muḥ yekker yessir-d udem-is iēdda yer texxamt n usewwi tessurg-as-d yemma-s lqahwa.....”sb18

MD10: “Ferruğğa truḥ tcebbeḥ-d iman-is teṭṭef abrid d muḥ yer taddart n tufat anda zedyen yimawlan-is.....”sb18

MD11: “Muḥ d yemma-s uyen abrid aqdim di lḥara, iwumi zzin yixxamen, yebna-n s wakal d uẓru.....imezday mazal tidiren akken i ten-ğğan imezwura.....yas ulama ugten ttawilat n tudret tura bedlen s waṭas deg umaḍal.....dayi d lweqt kan iy-bedlen wama addad n tudert yezga....igerdan tturar-n tazla deg yizne^qan iḥekmen gar yixxamen....imyaren s yibernas tteyiman d ttirbaε rrif n ubrid anda ufan cit n uzizzen....ma d ljameε-nni ala ixerban-is d kra n yizra kan wa yef wa.....”sb19

MD12: “Imawlan nferruğğa zedyen di telmmaset n lḥara deg yiwen n uxxam mazal iṣeḥḥa lebni-ines yettban kan d aqdim skud icerfan i t-iseqfen mmalen si tezwey yer tebrek si teqsseḥ n yiṭij n unebdu d tesmeḍ n cetwa.....”sb19

MD13: “Akken yewwet muḥ di tewwurt teldi-d yiwet n temyaret gar settin d sebein yiseggasen, iettban lḥif yef tseēaddad deg wudem-is yemmalen yer tebrek d yikerrisen n uneyiri-is d laḥnak-is yennacrawen,telsa teksiwet n lḥrir aččini i wumi d-tessufey aksi deg yedmaren yesberber alama d ammas-is,tebges s lfuḍa d tareqmant terxa alma d akessar nnig iwerzan n yiḍarren-is, tettak-d

rriħa n lğehd di tmuyli n wallen-is ulama nexrent yer daxel ddaw timmi i wumi necwen wanzađen.....”sb19

MD14: *“Muħ yeqqim yef ukerssi gar icenfiren-is tettefy-d tagu n yiggura yettef gar yiđuđan-is yal tikkelt mi ara yejbed nnefs n ddaxan sya yer da irennu-as tijaymin n leqahwa.....”31*

MD15: *“Di temzduyet n teqcicin , lila tettnazaē i tṭlam deg umetraħ-is. Akken kan id d-uki seg yiđes ,tessuki-d ula d tanina s tayect-is simal yettrqiġen, tekkred-d tessiy tafat;s lemyawla yer tṭabla tamcṭṭuħt żżat n umtraħ ideg tezzel lila yer tqareet waman tessureg-d lkas tefka-yas teswa cit, mi akken tger afus-is yer uneyir ni tiziri teccirrew si lħamu yulin taksumt agi, talqqaqt di şşıfa n ugrud amecṭuħ.....”sb37*

MD16: *“Aqahwaji ibedd-d yer tṭabla,taazqmejet d tazeggzeyt am tina n yixddamen n lqahwa-ni, tura f yiwen n lġib.....Muħ yenna-yas as as-d-yawi leqahwa d tazidant.....”.sb45*

Taggrayt

Deg taggara n yixef-a, nessawed ad negzu d akken amaru iwakken ad yaru ungal, neɣ ad yessawel taḥkayt, ilaq ad yedfer tarrayt n tsiwelt, d iferdisen yef wacu ara yebnu ungal-is, acku yal aferdis yesɛa azal, yesɛa tawuri-is deg teḥkayt.

Taggrayt tamatuit

Tagrrayt Tamatut

Deg tezrawet-nntey naered ad d-nexdem tasleđt i wungal n ħusin luni (tfuk ur tfuk ara) i yesēan 72 n yisebtar, deg-s naered ad d-nefk tiririt yef yisteqsiyen id nefka deg tezrawet-nntey, yellad s teslđt n wungal tfuk ur tfuk ara, ayagi yella-d s uđfer n tezri n kra n yinagmayen aladya Gerard(G).

Iswi n tezrawt-nney yef wakken i d-nebder di tazwara, ad d-nessebgen amek i d-tusa tsiwelt deg ungal “tfuk ur tfuk ara” i yura Ĥusin Luni, d ttawilat i yessemres i wakken ad yalles inedruyen n wungal-is.

Deg tezrawt-nntey amahil nebđa-t yef sin n yixfawen igejdanen , yall ixef newwi-d fell-as awal, deg yixef amezwaru, newwi-d awal yef wungal aqbayli s telqi, dacu kan uqbel ad n-messlay yef wungal aqbayli newwid awal yef teskla yuran , imi ungal d tawsit ger tewsatın n tsekla yuran(tatrart) ak d wungal agreylan yas ulamma maci s telqi imo leqdic-nney yef wungal aqbayli.

Deg yixef wis sin, yreza tasleđt n tsiwelt deg ungal Tfuk ur tfuk ara, akked d iferdisen-is, nefka-d ak tibatutin-nsen.

Deg yixef n tesleđt di tazwara nxxdem agzul i wungal-a “tfuk ur tfuk ara” d wawal yef umaru d leqdic-at iy-xdem, syin akkin nekkes-d iwudam iyllan deg wungal, llan iwudam igejdanen llan iwudan inaddayen, deg ungal-a ad naf dakken amaru y-xddem tuget n uglam deg uđris-ines, dayen neşşawed ad nfek imdyaten akk yef iferdisen n tsiwelt.

Nerna-d tuksa n leşnaf umsawal, nufa-d dakken deg wayen yaenan amsawal d aniri, iban-d s telqayt s usexdem n yimataren udmawanen, “netta, ,nettat....atg

Sumata nezmer ad nini s ugemmuđ yur neşşawed deg tezrawt-nntey yef tsiwelt deg ungal “tfuk ur tfuk ara”,d akken d aferdis i yellan d lesas n unadi deg unnar n tira taneggalt, ama d ayen yerzan timuyliwin n umsawal , tigzi n tezriwin d twuriwin i yef tbennu yal tasiwelt deg ungal, zemren ad ilin leqdic-at yef wungal-n iqbayliyen ama deg wayen yarzan isetal, talya...atg, acku s

tezrawin agi ara yenarni wungal aqbayli wa ad uget-n yisental-is, acku yal tazrewt tettak-d annerni yer zdat.

Ƴer taggara nessaram dakken tazrawt-ntey ad tili d allal ara iɛawnen inelmden i wakken as gzun ššenf n tešleđ yeccban asentel-a “Tasiwelt”.

amawal

<u>Awal s teqvaylit</u>	<u>Anamek-is s tefransist</u>
<i>Akud</i>	<i>Temps</i>
<i>Akudagensay</i>	<i>Temps interne</i>
<i>Akudaniri</i>	<i>Temps externe</i>
<i>Amsawal</i>	<i>Narrateur</i>
<i>Amsawalaqensay</i>	<i>Narrateur intradiégétique</i>
<i>Amsawalaniri</i>	<i>Narrateur extradiégétique</i>
<i>Amsiwal</i>	<i>Narrataire</i>
<i>Iwudam</i>	<i>Personnages</i>
<i>Tasiwelt</i>	<i>Narration</i>
<i>Ungal</i>	<i>Roman</i>
<i>Adeg</i>	<i>Espace</i>
<i>Assay</i>	<i>Relation</i>
<i>Aberdis</i>	<i>Élément</i>
<i>agejdan</i>	<i>Central</i>

Umuy yidlisen

¹ MOUHEND Akli Salhi (2004)(la nouvelle littérature kabyletraditionnel.)

¹ BOUMARA.K.5 Timuzzgha, revue du Haut Commissariat a l'Amazighité, n 14, ALGER 2007 (la communication littéraire s'établit comme dans le champ de la littérature écrit. Par truchement du livre(L), qui est support destiné a la lecture)

¹ Ibid, Salem Chaker, consulté le 26/02/2016 (cette notoriété est d'abord liée a une oeuvre de langue français, mais tois ont, parallèlement à la caréation littéraire, toujours affirmé leur ancrage dans la culture berbère et concrètement oeuvre poyr elle par travail constant de promotion

¹ Le petit la rousse. librairie la rousse paris .1998.p898.

¹ RALMOND (M).Le roman,Ed Armand Calin.2002.p 19.

¹ SALHI(M.A).Asegzawal amezyan n tsekla,L,odyyssé sb,73

¹ MICHEL.(R). Le roman.2em Edition.Armand Colin, Paris, 2005, p 19

¹ CHAKER.(S),La naissance d'une littérature écrite le cas berbère(kabyle),tira.p15.

¹ ALLIC.R. Asfer.Fédérop,Mussidan.1981¹ SALHI.M.A.

¹ HPP:/WWW.Narratologie.pdf/Akira,ruc,dk/Michel/puplication,pdf.P01,consulté 4/11/a 20.

¹ Hpp:// signosemio. Com/Genette/Narratologie,asp,consulté4/11/20

¹ GENETTE(G), FigureIII, Ed le seuil.paris,1972,p 11-12

¹ Reuter.Y.Op.Cit,p,37

¹ REUTER Y.introduction à l'analyse du roman,2Ed,Amand Colin, paris, 2006 , p68

¹ G.Genette,op,cit,2 la narration antérieure,"le narrateur raconte ce qui va arriver dans un futur plus on mois éloigné, ces narration prennent souvent la forme de rêves ou de prophéties"

¹ <http://singnosenio.com/Gentte> narratologie.

¹ SALHI.M.S. Etudes de la littérature Kabyle. Ibid,p 84

Agzul

Tazrawet-ntey tmug yef tesleḍt n tsiwelt deg ungal “Tfuk ur tfuk ara”, i-yura “Ḥusin Luni”.

Leqdic-ntey, nebḍat yef sin yixfawen: di tazwara nkhdem tazwart tamtut, deg-s nemslay-d yef tesekla yuran sumata, i syin akin aneedi yer ixef amzwaru, i-wumi nessma “Talalit n wungal d talliyin n wungal aqbayli”, nefka-d tibatutin i yella-n yef wungal, akked ttaliyin i-yef diɛdda wungal aqbayli.

Ixef wiss sin, nessma-yas, tasleḍt n tsiwelt deg ungal, (Tasiwelt i yesseqdec umaru”Ḥusin Luni”, deg wungal-is.

Deg tezrawet-ntey ,n-ḍfer tarrayet n “Gerard Genette”, acku netta yefka azal meqquer i tsiwelt d yiferdisen-is, i wakken ad nzer amaru “Ḥusin Luni”, ma yesseqdec deg tuddsa n “Gerard.G.”ney xati, deg ungal-is, d wamek i d-mseḍfaren-t tedyanin d inaḍruyen n taḥkayt.

Awalen isura

Tsekla Yuran, Tasleḍt n tsiwelt,Ḥusin Luni, Tfuk ur tfuk ara